



הגלריה החדשה סדנאות האמנים  
الجالييري الجديد لورش الفنانين  
THE NEW GALLERY ARTISTS' STUDIOS

# ביכורים באכורות Bikkurim



## אדווה גולדסטון أدفا جولدستون Adva Goldstone

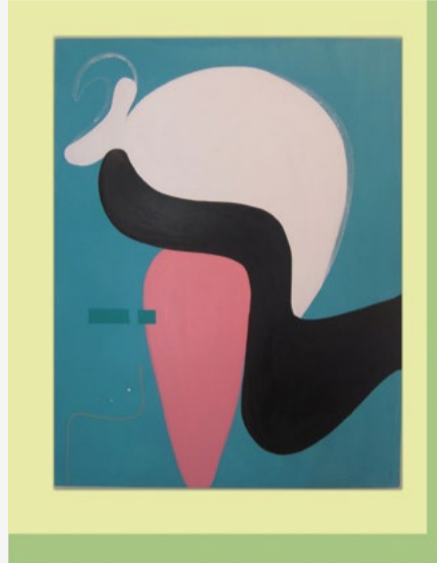
### The Bridesmaids

אקריליק ומרקר על בד, אקריליק וצבע לקיר (פרט מתוך מיצב הציור)  
أكريليك وماركر على قماش, أكريليك ودهان حائط (قطعة من منشأة الرسم)  
Acrylic and marker pens on canvas, acrylic and wall paint (from the painting installation)

2018

מידות משתנות, מפיסות מתעירה, Variable dimensions

advagoldstone.com  
advabitton@gmail.com



## שבטאי פינצ'בסקי شفتاي بينشفسكي Shabtai Pinchevsky

ללא כותרת, קולאז' צילומי, הדפסות פיגמנטיות ארכיוניות  
בדון ענואן, כולאז' צורני, طباعات تصغية أرشيفية  
Untitled, Photographic collage, archival pigment prints

2018

מידות משתנות, מפיסות מתעירה, Variable dimensions

taishabtai.com

tai.shabtai@gmail.com

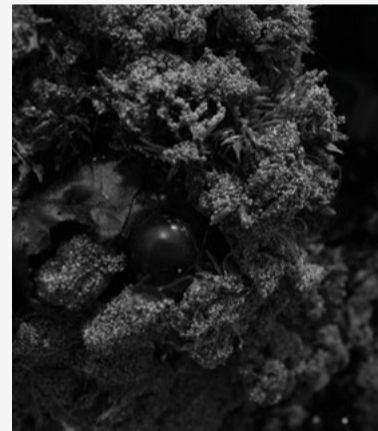
## פולינה קיטיניק بولينا كيتانيك Polina Kitainik

Anthozoa (פרח חי, زهرة حية, Living Flower)  
מיצב, צמחייה מלאכותית, דבק, פרג ווידאו  
منشأة نباتات اصطناعية, صمغ, فزحة وفيدجو  
Installation, artificial plants, glue, poppy seeds and video

2018

מידות משתנות, מפיסות מתעירה, Variable dimensions

polina10000@walla.co.il



## רננה אלדור رنانه ألدور Renana Aldor

אישון לילה, מתוך עבודת הווידאו ואנימציה  
ظلم دامس, كادر من عمل الفيديو والآنر  
Blind Spot, from video and animation

2018

11:08 דק, הדפאת, mins.

renanaaldor.com  
renana.aldor@gmail.com



## טוהר לב ג'קובסון طوهار ليف جاكوبسون Tohar Lev Jacobson

"אוי לי כי נדמתי", ווידאו  
"ويلي لي لأنني نمت", كادر من عمل الفيديو  
"Woe to me, for I have been silent", video work

2018

06:30 דק, הדפאת, mins.

toharlev.com  
tajtoj@gmail.com



## הגלריה החדשה סדנאות האמנים טדי

אגודת הספורט בית"ר 1  
אצטדיון טדי (שער 22)  
שעות פתיחה: ג' 14:00-11:00, 14:00-17:00  
ו' 14:00-10:00 (ובתאום מראש)

## الجالييري الجديد لورش الجالييري

جمعية الرياضة بيتار 1  
استاد تبدي (بوابة 22)  
ساعات الافتتاح: الثلاثاء 14:00-11:00, 14:00-17:00  
الجمعة 14:00-10:00 (وبالتنسيق المسبق)

## The New Gallery Artists' Studios Teddy

Agudat Sport Beitar 1  
Teddy Stadium (gate 22)  
Gallery Hours: Tue 11:00-14:00; 17:00-20:00  
Fri 10:00-14:00 (and by appointment)

newgallery@jerusalem.muni.il | 02-5834272



**Bikkurim** is a unique biannual project aimed at encouraging young artists working in Jerusalem. 'Bikkurim' are the first fruit offerings of the first produce, often associated with new beginnings in Judaism.

The project was initiated by the New Gallery, Artists' Studios Teddy, on behalf of the Jerusalem Municipality's Plastic Arts Department. It offers artists curatorial support and participation in a group exhibition of active artists, recent graduates of the city's various art schools, who decided to make Jerusalem their home after completing their studies.

The first round of *Bikkurim* exhibits works by seven young artists who have recently graduated from the plastic arts, photography, and digital media departments in the city. Professional considerations determined the artists selected for the exhibition, while residency in Jerusalem was mandatory. Each artist received professional and financial support to create a new work - presented at the exhibition for the first time - which reflects the artist's fields of interest and artistic creation.

באקורות הוא פרויקט דו-שנתי ייחודי מסוגו בארץ המבקש לעודד יצירה של אמנים צעירים הפועלים בירושלים. הפרויקט, יוזמה של הגלריה החדשה, סדנאות האמנים בטדי מטעם המחלקה לאמנות פלסטית בעיריית ירושלים, מציע ליווי אוצרותי והשתתפות בתערוכה קבוצתית לאמנים יוצרים, בוגרי בתי הספר לאמנות בעיר מהשנים האחרונות, שקשרו בה את נפשם ובחרו להמשיך ולהתגורר בירושלים באופן קבוע, גם לאחר תום לימודיהם.

במהדורה הראשונה של "ביכורים" מוצגות עבודות מאת שבעה אמנים צעירים שסיימו לא מכבר את לימודיהם בעיר, בוגרי מחלקות לאמנות פלסטית, צילום ומדיה דיגיטלית. בחירת המשתתפים לפרויקט נעשתה מתוך מכלול של שיקולים מקצועיים, לצד המגורים בעיר כתנאי בסיסי. כל אחד מהאמנים יציג עבודה חדשה שנוצרה במיוחד לפרויקט תוך ליווי מקצועי ותמיכה כספית. העבודות, שמוצגות כאן לראשונה, משקפות את תחומי העניין ואת העיסוק היצירתי של כל אחד מהם.



יואב פיש  
יואב פיש  
Yoav Fisch

ספירלה יד (מתוך המיצב סקירה), רישום בטון על נייר עיתון  
ספיראל ויד (من منشأة مراجعة), رسم باطون على ورقة صحفية  
Spiral and Hand, (from the installation Review), concrete drawing on newsprint

2018  
67X49

yoavfisch.com  
yoav.fisch@gmail.com



אניעם דרעי  
أنيعام درعي  
Aniam Dery

"המתן לי אהובי, עודני מתלבשת", גבס, סרט דביק, אובייקטים מצויים, רישום על קור, צילום וסאונד  
"انتظرنى حبيبي، لا زلت ألبس"، جبس، شريط لاصق، مفقودات، جرافيتي، تصوير وساوند  
"Wait for me beloved, while I dress", plaster, masking tape, found objects, graphite, photography and sound

2018  
מידות משתנות, מفاסות מתעברה, Variable dimensions

aniamdery.com  
aniamdery.com aniam18bh@gmail.com



**ביכורים**

**אמנים:**

Renana Aldor, Aniam Dery, Yoav Fisch, Adva Goldstone, Tohar Lev Jacobson, Polina Kitainik, Shabtai Pinchevsky

**Curator:** Sally Haftel Naveh

**March - May 2018**

Leaflet

**Hebrew editing:** Hemda Rosenbaum

**Arabic translation:** Raji Bathish

**English translation:** Yael Klein

**Mounting:** Yoav Fisch

The New Gallery – Artists' Studios at Teddy Stadium, Visual Art Division, Arts and Culture Department, Jerusalem Municipality

**Director and Curator:** Tamar Gisapn–Greenberg

Measurements are given in centimeters, height x width  
The photos of the artworks are all courtesy of the artists

**ביכורים**

**אמנים:**

רננה אלדור, אדוה גולדסטון, טוהר לב ג'קובסון, אניעם דרעי, שבתאי פינצ'בסקי, יואב פיש, פולינה קיטיניק

**אוצרת:** סאלי הפטל נוה

**מרץ - מאי 2018**

דפדפת

**עריכת טקסט ראשי:** חמדה רוזנבאום

**תרגום לערבית:** ראג'י בטחיש

**תרגום לאנגלית:** יעל קליין

**הקמה:** יואב פיש

הגלריה החדשה – סדנאות האמנים טדי של המחלקה לאמנות פלסטית, האגף לתרבות ואמנויות, עיריית ירושלים

**ניהול ואוצרות:** תמר גיספן-גריןברג

המידות נתונות בסנטימטרים, רוחב x גובה  
תצלומי העבודות באדיבות האמנים